

KINDER- EN JEUGDKOREN VAN DE MUNT /
CHŒURS D'ENFANTS ET DE JEUNES DE LA MONNAIE

Diego Alvarez Cardós, Yosa Arndt, Juliette Bastiaensen, Rose Begouin, Romane Berlangier, Eléonore Bonaert, Léa Bourbigot, Samuel Brasseur Kulk, Lola Broche Hencsey, Pia Brondel, Ilie Budaciu, Jean-Baptiste Carel, Emile Caron, Pauline Caron, Srinwanti Chakraborty, Alexis Chatard-Moulin, Ada Chaudemanche-Wacker, Katherine Clé, Éloïse Clé, Arthur Collet, Baptiste Collet, Marine Collet, Margaux Cortese, Gaia Cortese, Ignas Dambrauskas, Henri de Beauafort, Anna de Biolley, Marielle de Foy, Vladimir de Hemptinne, Laure-Line De Sauvage, Louise De Wit, Hadley Dean Randerson, Lauren Dean Randerson, Juliette Debry, Emilie Decerf, Boyan Delattre, Charlotte Delattre, Octave Delaunoy, Sarah Dewez, Djurre Diels, Neža Dolinšek, Léna Ebeniaich, Alexandra Edelman, Joachim Kenzo Ekila Gomez, Astrid Franck, Rachel Galloy, Amedeo Gaukema, Caitlin Goossens, Robinson Grollemund, Tamara Haber, Noor Haentjens, Aya Harrati, Pauline Hendrickx, Lucie Hendrickx, Achille Hourt, Arthur Houtart, Madeleine Houtart, Elénie Huerta Fernandez, Elo Kink, Inka Kink, Berfin Korkmaz, Rosa Korkmaz, Chloë Lancksweert, Joséphine Lauga, Gaya Lauro Salgado, Thomas Leclercq, Chiara Maria Léonard, Marie Lestienne, Amélie Levaux, Juliette Levaux, Elliott Lippens, Alba Lodzia Brodzki, Alicia Louisy, Sébastien Maes, Diego Marcotty-Factora, Gabriel Marcotty-Factora, Romane Monami, Eléonore Naos, Anaïs Nicolas, Zéphyr Nothomb, Julia O'Connor, Una Patev, Edvards Pavluts, Maja Pazgrat, Lucie Penninck, Joséphine Perignon, Yasmin Portela Gagliano, Gabrielle Poswick, Sasha Purvis, Asnate Rasa, Ines Rharbi, Caroline Risselin Mendes, Sara Romero Jiménez, Manuela Royo Csóka, Sofia Royo Csóka, Apolline Ryser, Saulé Šatė, Aliénor Schellekens, Elise Seynave-Garnier, Anna Smith, Eva Spaey, Niya Staykova, Mia Stiers, Gréta Szolvai, Leonor Trioschi, Tobias Van Haeperen, Judith Van Haeperen, Marie Vandaele, Catalina Vander Elst, Léa Verbrugghen, Camille Verhelst, Gaston Virost, Lydia Vrolijk, Célestine Wauters, Flavie Weinberg, Alba Weiner, Tiara Willaert, Alicja Wojciechowska

INSTRUMENTAAL ENSEMBLE / ENSEMBLE INSTRUMENTAL

Viool I / Violon I **Souad Bahbah**
Viool II / Violon II **Margot Gillet**
Altviool / Alto **Lucía Alonso Hernández**
Cello / Violoncelle **Alexandre Bughin**
Contrabas / Contrebasse **Natacha Save**
Piano **Marie Datcharry**
Accordeon / Accordéon **Michel Lambert**
Slagwerk / Percussion **Stephan Pougin**

Productie / Production **De Munt / La Monnaie**

Kinder en jeugdkoren van de Munt / Chœurs d'enfants et de jeunes de la Monnaie
Koorleider / Chef des chœurs **Benoît Giaux**
Assistent-koorleider / Assistant du chef des chœurs **Aldo Platteau**
Manager **Véronique Van Hees**
Regisseuses / Régisseuses **Isabelle Van In, Ines Villa Evans**
Zangdocenten / Professeures de chant **Manon Mathot, Barbara Menier, Valérie Vervoort**

Technische productieleiding / Responsable de la production technique **Frankie Goethals**
Productie-incipiënt / Régisseur de production **Adrien Rigal**
Orkestincipiënt / Régisseur d'orchestre **Vincent Flagel**
Artistieke productieleiding / Responsable de la production artistique **Anneleen Jacobs**
Redactie / Rédaction **Carl Böting**
Verantwoordelijk uitgever / Éditeur reponsable **Peter de Caluwe**

KERSTCONCERT / CONCERT DE NOËL

Koorleider / Chef des chœurs
BENOÎT GIAUX
Muzikale arrangeren / Arrangements musicaux
ALDO PLATTEAU

KINDER- EN JEUGDKOREN VAN DE MUNT /
CHŒURS D'ENFANTS ET DE JEUNES DE LA MONNAIE

INSTRUMENTAAL ENSEMBLE / ENSEMBLE INSTRUMENTAL

Sopraan / Soprano
MARGAUX DE VALENSART
Tenor / Ténor
MAXIME MELNIK

22 DECEMBER / DÉCEMBRE 2022
DE MUNT / LA MONNAIE

DE MUNT/LA MONNAIE

PROGRAMMA / PROGRAMME

ZEVEN TRADITIONELE EN VOLKSE KERSTTAFERELEN /
SEPT TABLEAUX DE NOËL TRADITIONNELS ET POPULAIRES

I. Middeleeuwen / Moyen Âge

- Puer natus est nobis
Gregoriaans / Grégorien
- Tempus adest floridum
Piae cantiones, Finland / Finlande, 1582
- Alle, psallite cum luya / Alle psallite / Alleluia
Codex Montpellier, Frankrijk / France, 13^{de} eeuw / 13^e siècle
- The Boar's Head Carol
Engeland / Angleterre, 1521

II. Kerstliederen van bij ons / Noëls de chez nous

- Maria door een doornwoud trad
Vlaanderen / Flandres
- C'estot la veill' don Noéye
Ardenmen / Ardennes, Sedan
- O, souh ! Marêye, qui fait-i freud
Luik / Liège
- Bondjoû, wèsène, dwèrmez v'èco ?
Luik / Liège
- Er is een kindeke geboren op aard
Vlaanderen / Flandres

III. Traditionele liederen uit Frankrijk / Chants traditionnels de France

- Quelle est cette odeur agréable ?
17^{de} eeuw / 17^e siècle
- Entre le bœuf et l'âne gris
13^{de} eeuw / 13^e siècle
- Le bel ange du ciel
17^{de} eeuw / 17^e siècle
- Noël nouvelet
16^{de} eeuw / 16^e siècle
- Guillo, prends ton tambourin
Bernard de la Monnoye, Bourgondië / Bourgogne, 1720

IV. Zuid-Europa / Europe du Sud

- La nana, balada al Niño Jesús
Spanje / Espagne, 1904
Muziek / Musique : José Ramon Gomis
Tekst / Texte : Juan Francisco Muñoz y Pabón
- El noi de la mare
Catalonië / Catalogne, 18^{de} eeuw / 18^e siècle
- Birjina gaztetto bat zegoen
Baskenland / Pays basque
- Tu scendi dalle stelle
Italië / Italie, Sant' Alfonso Maria de' Liguori, Napels / Naples, 1754

Pauze / Entracte

V. Jazzy Christmas

- Jingle Bells
James Pierpont, 1857
- It's beginning to look a lot like Christmas
Meredith Willson, 1951
- Winter Wonderland
Tekst / Paroles : Richard B. Smith
Muziek / Musique : Felix Bernard, 1934
- The Christmas Song (Chestnuts Roasting on an Open Fire)
Robert Wells en / et Mel Tormé, 1944

VI. De kerstliederen van / Les Noëls de Tino Rossi

- Petit papa Noël
Tekst / Paroles : Raymond Vincy
Muziek / Musique : Henri Martinet, 1946
- Trois anges sont venus ce soir
Augusta Holmès, 1884
- La marche des rois
Provence
- Le Noël des petits santons
Tekst / Paroles : René Sarvil
Muziek / Musique : Hippolyte Ackermans, 1935
- Minuit, chrétiens
Tekst / Paroles : Placide Cappeau
Muziek / Musique : Adolphe Adam, 1847

VII. A British Cathedral

- Away in a Manger
Tekst / Texte : anon.
Muziek / Musique : William J. Kirkpatrick, Philadelphia, 1895
- Ding Dong Merrily on High
Tekst / Texte : George Ratcliffe Woodward
Muziek / Musique : Jehan Tabourot (alias Thoinot Arbeau) in : 'Orchésographie', 16^{de} eeuw / 16^e siècle
- Joy to the World!
Tekst / Texte : Isaac Watts, 1719
Muziek / Musique : Lowell Mason, Boston, 1839
(op thema's van / sur des thèmes de George Frideric Handel)
- It Came Upon the Midnight Clear
Tekst / Texte : Edmund Sears, Boston, 1849
Muziek / Musique : Richard Storrs Willis, 1859
- Coventry Carol
Engeland / Angleterre, 16^{de} eeuw / 16^e siècle
- Hark! The Herald-Angels Sing
Tekst / Texte : Charles Wesley, 1739
(bew. / arr. George Whitefield)
Muziek / Musique : 'Festgesang' van / de Felix Mendelssohn, 1840 (bew./arr. William H. Cummings, 1855)

Tot slot / Pour terminer

- Stille Nacht
Tekst / Texte : Joseph Mohr
Muziek / Musique : Franz Xaver Gruber, 1818

Silent night, holy night
All is calm, all is bright
'Round yon virgin Mother and Child
Holy infant so tender and mild
Sleep in heavenly peace